



Unser Angebot

Wir sind eine Servicestelle für qualifiziertes interkulturelles Dolmetschen und Übersetzen.

Unser Angebot umfasst folgende Dienstleistungen:

Dolmetschertätigkeit

Neutrales, sinngenaues und kultursensibles Dolmetschen in Gesprächen, bei Bedarf mit kulturell erklärenden Elementen.

Übersetzungen

Schriftliche Übertragung von Textdokumenten einer Ausgangssprache in eine Zielsprache.

Kultur verstehen und vermitteln

Alle unsere interkulturell Dolmetschenden sind Migranten aus unterschiedlichen Ländern.

Neben den Methoden der Sprachvermittlung verfügen sie über erweiterte Kenntnisse in den Bereichen Herkunftskultur, Migrationssoziologie und interkultureller Kompetenz.

Wie sind wir erreichbar?

Fachbereich Soziales und Gesundheit
Abteilung Migrationfragen und Integration
Büro für Migrationsfragen
Auguststraße 9-11
38100 Braunschweig

Stadt  **Braunschweig**
Fachbereich Soziales und Gesundheit
Büro für Migrationsfragen

Kontakt

Figen Köksal

Tel: 05 31/ 4 70 73 50

Fax: 05 31/ 4 70 73 10

E-Mail:
figen.koeksal@braunschweig.de

Braunschweig
Löwenstadt



Servicestelle für
**Interkulturelles
Dolmetschen
und Übersetzen**

Für das Gesundheits-, Bildungs- und
Sozialwesen in Braunschweig

Interkulturelles Dolmetschen – eine Kommunikationsbrücke

„Interkulturelles Dolmetschen“ ist eine mündliche Tätigkeit, die beidseitige Übertragung des Gesprächsinhaltes unter Beachtung der sozialen und kulturellen Besonderheiten der Gesprächsteilnehmenden leistet.

Interkulturell Dolmetschende sind vorwiegend im Gesundheits-, Sozial- und Bildungsbereich tätig, wo häufig Missverständnisse und Vorurteile auftreten.

Diese Dienstleistung ermöglicht eine gelungene Kommunikation zwischen Fachpersonen und Migranten. Sie ist Grundlage für eine gleichberechtigte Teilhabe der Bevölkerung und zugleich ein Qualitätsmerkmal der kommunalen Dienstleistungen.

Vermittlung

Die Vermittlung von Dolmetschenden erfolgt vorrangig im öffentlichen Dienstleistungssektor. Entsprechend demmittlungsauftrag und den Anforderungen des Auftragsgebers wird die Koordinatorin der Servicestelle eine für den Einsatzbereich geeignete Person vermitteln. Der Auftrag wird telefonisch bzw. per E-Mail bestätigt.

Wie wird gearbeitet?

Der Einsatz der interkulturell Dolmetschenden erfolgt nach den Qualitätsrichtlinien und Grundlagen des Büro für Migrationsfragen.

Das Vorgespräch

Vor dem Einsatz ist ein kurzes Gespräch zwischen dem Auftraggeber und Dolmetschenden erforderlich, in dem der Sachverhalt, die Art und Weise des Dolmetschens und das Ziel des Gespräches geklärt werden.

Der Einsatz

Die interkulturell Dolmetschenden sind geschult und unterliegen der Schweigepflicht. Sie dolmetschen neutral und sind unparteiisch. Sie sind verpflichtet bei Unklarheiten nachzufragen und bei Missverständnissen zu intervenieren.

Das Nachgespräch

Nach dem Einsatz findet ein kurzes Nachgespräch statt. Zusätzlich wird darum gebeten, ein elektronisches Feedback Formular auszufüllen und zurück zu senden.



Sprachen

Zurzeit werden interkulturell Dolmetschende in über 50 Sprachen vermittelt.

Gebühren

In der Regel ist die auftraggebende Stelle für die Entschädigung der erbrachten Leistung zuständig.

Für Einsätze in besonderen Fällen können mit der Vermittlungsstelle abweichende Regelungen getroffen werden.

Mehr Informationen

Mehr Informationen zur Servicestelle finden Sie unter

www.braunschweig.de/leben/soziales/migration/Servicestelle